

謹
賀
新
年



Kameyama News

かめやまニュース
(令和2年1月号)

January 1st,
2020
No. 130

えいごばん
英語版



Do not! Use cell phone when you are driving
ながら運転厳罰化

Inquiry Kameyaka Keisatu sho,
Kameyama Police Tel: 0595-82-0110)

Punishment against using cell phone on driving got more strict.

■ **Punishment of causing car accident by using cell phone on drive**

Under a year of imprisonment, or under JPY 300,000 of fine. Additionally, you will lose 6 points of driver's license.

■ **Punishment of holding and talking on phone on drive, watching movie on drive**

Under 6 months of imprisonment, or under JPY 100,000 of fine. Additionally, you will lose 3 points of driver's license.

Types of penalty money are listed below:

Large car JPY 25,000
Normal (light) car JPY 18,000
Motorcycle JPY 15,000
Motorbike JPY 12,000



School support system (Financially)
就学援助制度

Inquiry: Kyōiku linkai Kyōiku SoumuKa
(Tel: 0595-84-5073)

City of Kameyama will support entering Elementary or Junior high school financially. This is for who live in Kameyama city, and entering Elementary or Junior high school in April 2020.

If you are interested in this system, and if you have any questions, please visit Kameyama city hall Shimin Kyōdō Group or call ([TEL:0595-84-5008](tel:0595-84-5008)).

Portuguese and English interpreter will support you.

■ **Application period:**

from January 8th (Wed) to 31st (Fri)

Are You Interested in Taking Cancer Screening?
がん検診のお知らせ

Inquiry: Chōjyu Kenkōka(AIAI TEL: 0595-84-3316)

City of Kameyama recommend taking cancer screening to who have not taken the screening yet. For your health control, please take the screening.

<Individual Screening>

Stomach cancer, lung cancer, colon cancer, prostate cancer, hepatitis testing and health check.

■ **The last day of screening :**

January 31st, 2020 (Fri)

■ **Application Method :** Please call to medical institutions in Kameyamacity.

Ask if they are available for screening.

If they require the reservation, please make it.

※ Available medical institutions, fees, if you are eligible or not, please check 'Kenkō no Tebiki' or call AIAI (TEL : 0595-84-3316)

<Group Screening> Breast cancer

■ **Place: AIAI**

■ **Available days and type of screening:**

Date		Type of screening
Feb. 6th (Thu)	AM and PM	Mammography
March 3rd (Tue)	AM and PM	Mammography
March 18th (Wed)	PM only	Ultrasound

■ Please call or visit AIAI (TEL: 0595-84-3316) for allocation.

※ Number of applicant is limited. Please apply soon if you are interested in.

Population of Kameyama City(亀山市の人口)49,737 Population of foreign citizens2,099 (Ratio4.2%)

From data in December, 1st, 2019



Brazilian: 658



Vietnamese: 424



Chinese: 315



Filipino: 160



Indonesian: 139



Peruvian: 81



Bolivian: 78



Korean: 73



Others: 171

Kameyama Ōichi 北勢名物「亀山大市」

Inquiry: Kameyama Ōichi Jikkō linkai Jimukyoku
(TEL: 0595-82-1331)



A specialty event in northern Ise district, "Kameyama Ōichi" will be held on January 25 (Sat) and 26 (Sun) both days from 10:00 to 16:00.

"Kameyama Ōichi" has been continuing for over a century and it is the greatest winter event in Kameyama.

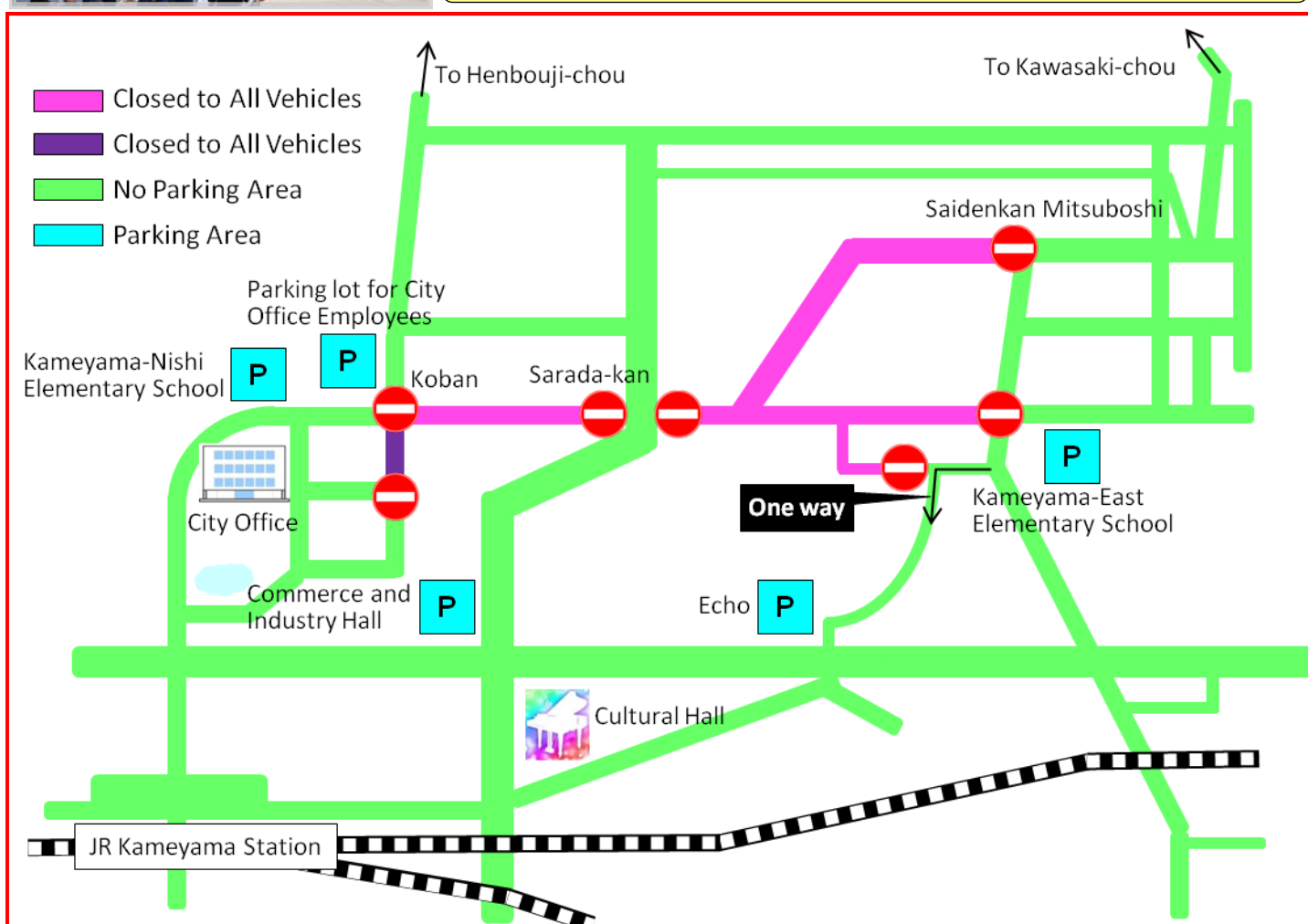
Various events, sales and food stalls will take place in Higashi-machi and Hon-machi streets (pink colored streets in the map) in these 2 days. Please do not miss Kameyama Ōichi!



Period of Traffic Regulation

-  January 25(Sat) from 7:00 to 18:00
January 26(Sun) from 9:00 to 18:00
-  January 25 (Sat) & 26 (Sun) 9:00 to 18:00

※The traffic regulation is subject to change depending on conditions.



You can get official documents such as Family Registration, Domestic Residence Information at Convenience Store.

証明書のコンビニ交付サービスをはじめます。

Inquiry: Shiminka (Tel: 0595-84-5004)

From February 1st, you can get official documents such as Family Registration, Domestic Residence Information at convenience store.

To use the service, you will need your 'My Number Card.' If you don't have 'My Number Card' yet, please visit city hall and apply it.

Please be noted that from application to getting, it may take about a month.

■The documents what you can get at convenience store:

A copy of the residents Information (partially or entirely), Seal registration certificate, Family register certificate (a certified copy), Copy of the family register, Income certificate, Tax certificate

■Service available convenience stores:

Seven Eleven, Lawson, Familymart, Mini Stop, Japan Post, and Aeon, etc.

■Available Hours:

Weekdays, Saturday, Sunday, and National holiday from 6:30 to 23:00

※December 29th to January 3rd are not available.

※The service will not be available when the system on maintenance

■Fees:

JPY 200 for A copy of the residents Information (partially or entirely), Seal registration certificate, Copy of the family register, Income certificate, Tax certificate

JPY 450 for Family register certificate (a certified copy)



KIFAMIGO 2020 Kameyama International Friendship Association (KIFA), (Kameyama Kokusai Kōryū no Kai)
Inquiry: Tanaka TEL: 090-7602-4876

It is an international interaction event that the whole family can enjoy.

There is the "Nihongo Ohanashi Kai (speeches in Japanese)" which foreign nationals talk about what they felt in their life in Japan. In addition, there will also be band performances, bingo games and nail art service by Tokufū high school students. Let's have a fun day together!

■Date: February 9 (Sun), from 13:00 to 16:00

■Place: Seishōnen Kenshū Center (Address: Wakayama-chō 7-10)



MAP

Government Education Loan 国の教育ローンのご案内

Inquiry: Japan Finance Corporation (TEL: 0570-008656/03-5321-8656)

Government Education Loan is a public loan for families whose children goes High school, 2 years College, 4 years University, specialized training college, or other schools, and high school or university at overseas.

■Loan Maximum Amount: JPY 3,500,000.

■Interest rate: 1.78% per year. (For single parent family 1.38% per year)

■Payment period: within 15 years. (Within 18 years for single parent family)

For more detail, please check Japan Finance Corporation web site.

<https://www.jfc.go.jp/n/english/> English web site is available.



Mochi Tsuki (Pounding Rice cake) Event 「道の駅」関宿 餅つき イベント

Inquiry: Michi no Eki Seki Jyuku
(Tel: 0595-97-8200)

Michi no Eki Seki Jyuku presents pounding rice cake event (Mochi Tsuki) for socializing with local people. They will serve 'Welcome Mochi' 2 pieces for each people, and you can try pounding Mochi.

- Date: January 18th (Sat) from 10:00 until all Mochi gone.
- Place: Michi no Eki Seki Jyuku
- Fee: Free
- Please apply on the day at the place.



Application period of Kameyama City Premium Gift Certificate is extended プレミアム付商品券 申請期間延長のお知らせ

Inquiry: Sangyō Shinkōka (TEL: 0595-84-5049)

Application period for Kameyama City Premium Gift Certificate is extended until January 17th (Fri).

If you are interested in purchasing the certificate, please hand in the application form to the reception (at city hall 1st floor).

※ The application form was sent to the citizens who may satisfy the requirements by the end of August.

※ After you apply the certificate, please purchase the certificate at financial institution by January 31st.

If you have any questions about the certificate, please visit or call Kameyama city hall Shimin Kyōdō Group (0595-84-5008).

Portuguese and English interpreter will support you.

Due date in January 1月の納税

Due date of the payment and direct debit payment:
January 31, 2019 (Fri)

Please pay the following taxes:

- Municipal/Prefectural taxes, the 4th payment
- National Health Insurance tax, the 7th payment
- Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 7th payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

Emergency medical care in January (1月の夜間・時間外・休日の応急診)

ATTENTION: These two systems below are for emergency.

The doctor on duty for the day may be change. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call
Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or
Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken). ◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."
TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(except Sundays and Holidays)

Consultation hours: 19:30 to 22:00/Reception hours: 19:00 to 21:30

Day (December)	Name of Medical	Address	Phone (0595)
(except Sundays and Holidays) 4, 6, 8, 9, 10, 11, 15, 16, 17, 18, 20 22, 23, 24, 25, 27, 29, 30, 31	Kameyama Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
7, 14, 21, 28	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

New year's holiday (January 1st to January 3rd)

Consultation hours: 9:30 to 16:30

Reception hours: by 16:00pm

Day	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1/1 Holiday	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077
	Hattori Clinic	Kameda-chō	83-2121
2 Holiday	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017
	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
3 Holiday	Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

SUNDAYS and HOLIDAYS

Consultation hours: 13:00 to 19:30/Reception hours: by 19:00

Day (December)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
5 Sunday	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
	Toyoda Clinic	Kameda-chō	83-0990
12 Sunday	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
13 Holiday	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133
19 Sunday	Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chōme	82-0755
26 Sunday	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800

はつこう かめやまし せいかつぶんかぶ きょうどう か しみんきょうどう
発行: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ (TEL: 0595-84-5008)
お問い合わせ 窓口 ひと でんわ ご えいご ふうやく
問合先: 質問のある人は 0595-84-5008に 電話してください。ポルトガル語と 英語の 通訳がいます。